

Egeerhavet

– *en nordmann i Hellas ved en greker i Norge*
Sangsyklus for blandakor og klaver på 5 dikt av André Bjerke
tonesatt av Marilena Zlatanou



1. KVELD I LANDSBYEN

(fra diktsamlingen *SKYROS, EGEERHAVET*, Aschehoug, 1967)

(diktet er brukt med tillatelse)

Kalispèra (Καλησπέρα) = god aften!

Her hender ingenting som ikke hendte
i året Null! Som dengang vil det skje
at vi fra kalkhustrappen hilses med
et "*Kalispèra!*" av en gjeterjente.

Vi vandrer i Det Nye Testamente
i duft av muldyr og oliventre:
en oldtidstidsgatelukt vi kjennes ved.
Her vet vi at vi treffer gamle kjente.

En katt på bibelbrønnen pusser klørne...
En Martha gjesper etter dagens strev...
og høner og apostler ser vi fler av.

Der dreier nettopp Paulus rundt et hjørne
på vei til posthus med korinterbrev.
Vår gamle venn fra Tarsos: *Kalispèra!*

Andrè Bjerke

Marilena Zlatanou

(2013)

♩=92

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

PIANO

mf

mp e sempre molto egal

Red.

4

S.

A.

T.

B.

PNO.

mp

Her — hen - der in - gen - ting som ik - ke

bc/a

bc/a

p

Red.

Zlatanou: Kveld i landsbyen

2

8

S. *mp*
i å - ret

A.
hen - dte i å - ret Null!

T. *mp*
i å - ret

B.

PNO.

Red.

12

S. Null! Som den - gang vil det skje at vi fra

A. Som den - gang vil det skje at vi fra

T. Null!_ Som den - gang vil det skje at vi fra

B. Som den - gang vil det skje at vi fra

PNO. *mf* *mp*

18

S. *p*
kalk - hus - trap - pen hil - ses med "Ka - lis - pe - ra!"

A. *p*
kalk - hus - trap - pen hil - ses med "Ka - lis - pe - ra!"

T. *mp*
kalk - hus - trap - pen hil - ses med et "Ka - lis - pe - ra!" av en gje - ter - jen - te

B. *mp*
kalk - hus - trap - pen hil - ses med et "Ka - lis - pe - ra!" av en gje - ter - jen - te

PNO.

24

S. Hils hverandre med ordet KALISPERA, snakket fritt individuelt og "kaotisk" coro tacet

A. Hils hverandre med ordet KALISPERA, snakket fritt individuelt og "kaotisk" coro tacet

T. Hils hverandre med ordet KALISPERA, snakket fritt individuelt og "kaotisk" coro tacet

B. Hils hverandre med ordet KALISPERA, snakket fritt individuelt og "kaotisk" coro tacet

PNO. *mf*

Ped. *Ped.* *Ped.*

27

S.

A.

T.

B.

PNO.

Red.

mp

30

S.

A.

T.

B.

PNO.

mp

p

p *mp*

mp

Vi van - drer i Det Nye Tes - ta - men - te

van - drer, van - drer, van - drer, van - drer, van - drer, van - drer, van - drer, van - drer, van - drer, van - drer

van - drer, van - drer, van - drer i Det Nye Tes - ta - men - te

35

S. *mp* *mf*
i duft av mul - dyr og o - li - ven - tre: en

A. *mf*
i duft av mul - dyr og o - li - ven - tre: en

T. *mp* *mf*
i duft av mul - dyr og o - li - ven - tre: en

B. *mf*
i duft av mul - dyr og o - li - ven - tre: en

PNO. *mf*
3 3 3

41

S. *mp*
old - tids - ga - te - lukt vi kjen - nes ved. Her vi

A. *mp*
old - tids - ga - te - lukt vi kjen - nes ved. Her vi

T. *mf*
old - tids - ga - te - lukt vi kjen - nes ved. Her vet vi

B. *mf*
old - tids - ga - te - lukt vi kjen - nes ved. Her vet vi

PNO. *mp*
Ped.

46

S. tref - fer gam - le kjen - te. Her vet vi at vi tref - fer

A. tref - fer gam - le kjen - te. Her vet vi at vi tref - fer

T. at vi tref-fer gam - le kjen - te.

B. at vi tref-fer gam - le kjen - te.

PNO.

Ped. Ped.

51

S. gam - le kjen - te.

A. gam - - le kjen - te.

T. Her.

B. Her.

PNO.

mf

Ped. Ped. Ped.

54

S.

A.

T.

B.

PNO.

57

S. *mp*

A. *p* *mp*

T. *p* *mp*

B. *p*

PNO. *mp*

En katt på bi - bel - brøn - nen pus - ser klør - ne...

En katt pus - ser klør - ne... En

En katt pus - ser klør - ne... En

En katt pus - ser klør - ne...

61

S. *p* gjes - -

A. *p* Mar - - tha gjes - - per gjes - -

T. *p* Mar - - tha gjes³ - - - per et-ter da-gens strev...
8

B. *p* et-ter da-gens strev...
mf

PNO.

64

S. *mf* per Der drei - er net - topp

A. *mf* per og hø-ner og a-pos-tler ser vi fler av. Der drei - er net - topp

T. *p* Der drei - er net - topp

B. *mf* og hø-ner og a-pos-tler ser vi fler av. Der drei - er net - topp

PNO.

70

S. Pau - lus rundt et hør - ne på vei til post - hus med ko - rin - ter - brev.

A. Pau - lus rundt et hør - ne på vei til post - hus med ko - rin - ter - brev.

T. Pau - lus rundt et hør - ne på vei til post - hus med ko - rin - ter - brev.

B. Pau - lus rundt et hør - ne på vei til post - hus med ko - rin - ter - brev.

PNO. *mf*

78

S. vår gam - le venn fra Tar - sos: — Ka - lis -

A. vår gam - le venn fra Tar - sos: — Ka -

T. vår gam - le venn fra Tar - sos: — Ka - lis -

B. vår gam - le venn fra Tar - sos: —

PNO. *mp*

83

S. *pe - - ra!*

A. *- - lis - pe - - ra!*

T. *pe - - ra! Ka - lis - - pe - ra!*

B. *Ka - lis - pe - ra, ka - lis - pe - - - ra!*

PNO.

88

S. *mp Ka - lis - pe - ra! Ka - lis - pe - ra!*

A. *mp Ka - lis - pe - ra! Ka - lis - pe - ra!*

T. *mp Ka - lis - pe - ra! Ka - lis - pe - ra!*

B. *mp Ka - lis - pe - ra! Ka - lis - pe - ra!*

PNO. *piano tacet*

2. GREKERNES ORD

(fra diktsamlingen SKYROS, EGEERHAVET, Aschehoug, 1967)

(diktet er brukt med tillatelse)

Fugler fra munnen er grekernes ord:
Lette av himmelrom, tunge av jord.

Sky, hav, blå himmel: hvor dypt de forstås
som *sinnefo, thàlassa, ble oranòs!*

Måken er *glàros*: det klinger så riktig
bølgebeslektet og lysgjennomsiktig!

Ilios, sol, har brennende i-er,
Skyggen, *skià*, er den mørke befrier.

Sval av vokaler er *ànemos*, vinden.
Bløtt glir *selini* som månegudinnen.

Ord hvor de blåeste fjernheter nås:
Over deg: *àstra*, og bak dem: *theòs*.

Ord fra en urgrunn: beskytt oss, bevar oss,
sinnefo, thàlassa, ànemos, glàros!

Noen kommentarer om gresk uttale:

1. Q bokstavene i diktet er erstattet med â i partituret for å få til riktig lyd
 2. Dobbel n i *sinnefo* er erstattet med enkel fordi doble og enkle konsonanter er utalt likt på gresk
 3. TH i ordene *thalasa* og *theos* skal utales som på engelsk through
 4. G lyden i *glaros* er myk, nærmest som J
- Astra* betyr stjerner og *theos* betyr gud

Andrè Bjerke $\text{♩} = 100$ Marilena Zlatanou (2012)

SOPRANO *mf* Fug-ler fra mun-nen er

ALTO *mf* Fug-ler fra mun-nen er

TENOR *mf* Fug-ler fra mun-nen er

BASS *mf* Fug-ler fra mun-nen er

Piano *mf*

Ped.

Zlatanou: Grekernes ord

2

7

S. gre - ker - nes ord: Let - te av him - mel - rom,

A. gre - ker - nes ord: Let - te av him - mel - rom,

T. gre - ker - nes ord: tun - ge av jord

B. gre - ker - nes ord: tun - ge av jord

Pno.

13

S. — Sky, hav, blå him - mel: — hvor dypt de for - stås —

A. — Sky, — hav, — blå — him - mel: hvor dypt de for - stås —

T. Sky, hav, — blå him - mel: hvor dypt de for - stås —

B. Sky, — hav, blå him - mel: hvor dypt de for - stås —

Pno.

21

S. *som si - ne - få, tha - la - sa,*

A. *som si - ne - få, si - ne - få, si - ne - få, tha - la -*

T. *som si - ne - få, tha - la -*

B. *som si - ne - få, tha - la -*

Pno.

28

S. *ble o - ra - nås!*

A. *sa, ble o - ra - nås!*

T. *sa, tha - la - sa, ble o - ra - nås!*

B. *sa, ble o - ra - nås!*

Pno.

f

mf

Zlatanou: Grekernes ord

4

37

S. *mf* Må - ken__ er

A. *mf* Må - ken__ er

T. *mf* Må - ken__ er

B. *mf* Må - ken__ er

Pno.

45

S. *mf* gla - rås__ gla - rås: det

A. *mf* gla - rås:__ det

T. *mf* gla - rås:__ det

B. *mf* gla - rås:__ det

Pno.

50

S. klin-ger så rik - tig — bc og lys-gjen-nom - sik - tig!

A. klin-ger så rik - tig — bc og lys-gjen-nom - sik - tig!

T. klin-ger så rik - tig — bøl - ge bes - lek - tet bc

B. klin-ger så rik - tig — bøl - ge bes - lek - tet bc

Pno.

57

S. *mf* — *f*
il - li ås, — sol

A. *mf* — *f*
il - li ås, sol

T. *mf* — *f*
il - li ås, sol

B. *mf* — *f*
il - li ås, sol

Pno.

Zlatanou: Grekernes ord

6

66

S. *sub p* *mp*
 har bren-nen - de i - er, bc

A. *sub p* *mp*
 har bren-nen - de i - er, bc

T. *sub p* *mp*
 har bren-nen - de i - er, bc Skyg - gen, ski - a,

B. *sub p* *mp*
 har bren-nen - de i - er, bc Skyg - gen, ski - a,

Pno. *mp*
 Ped.

73

S. *v*
 er den mørk - ke bef - ri - er.

A. *v*
 er den mørk - ke bef - ri - er.

T. *v*
 er den mørk - ke bef - ri - er.

B. *v*
 er den mørk - ke bef - ri - er.

Pno. *v*
 Ped.

80 *mp*

S. Sval_ av_ vo - ka - ler er a - ne - mås, vin - den.

A. Sval_ av_ vo - ka - ler er a - ne - mås, a - ne - mås, vin - den.

T. Sval_ av_ vo - ka - ler er a - ne - mås, a - ne - mås, vin - den.

B. Sval_ av_ vo - ka - ler er a - ne - mås, vin - den.

mp

Pno.

87 *p*

S. Bløtt glir se - li - ni som må - ne -

A. Bløtt glir se - li - ni som må - ne -

T. Bløtt glir se - li - ni som må - ne -

B. Bløtt glir se - li - ni som må - ne -

p

Pno.

LH *p*

Zlatanou: Grekernes ord

8

98

S. gu - din - - - nen.

A. gu - din - - - nen.

T. gu - din - - - nen.

B. gu - din - - - nen.

Pno.

106

S. *mf* Ord hvor de blå - es-te fjern - he - ter nås:_____

A. *mf* Ord hvor de blå - es-te fjern - he - ter nås:_____

T. *mf* Ord hvor de blå - es-te fjern - he - ter nås:_____

B. *mf* Ord hvor de blå - es-te fjern - he - ter nås:_____

Pno. *mf*

116

S. *mp* o - ver deg: a - - - - - stra

A. *mp* o - ver deg: a - - - - - stra

T. *mp* o - ver deg: a - - - - - stra

B.

Pno. *mp*

123

S. *pp* og bak dem the - ås *ppp* the - ås

A. *pp* og bak dem the - ås *ppp* the - ås

T. *pp* og bak dem the - ås *ppp* the -

B. *pp* og bak dem the - ås

Pno. *p*

133

S. *a tempo mf*
 Ord fra en ur - grunn: be - skytt oss, be -

A. *mf*
 Ord fra en ur - grunn: be - skytt oss, be -

T. *mf*
 Ord fra en ur - grunn: be - skytt oss, be -

B. *ppp* *mf*
 the - ås Ord fra en ur - grunn: be - skytt oss, be -

Pno. *a tempo mf*
 Ped. Ped. Ped. Ped.

145

S. var oss, si - ne - få, tha - la -

A. var oss, si - ne - få, si - ne - få, si - ne - få,

T. var oss, si - ne - få,

B. var oss, si - ne - få,

Pno.

153

S. *sa, a - - ne - mås, a - ne - mås,*

A. *tha - la - sa, a - - ne - mås, a - ne - mås, a - ne - mås,*

T. *tha - la - sa, tha-la-sa, a - - ne - mås, a - ne - mås, a - ne - mås,*

B. *tha - la - sa, a - - ne - mås, a - ne - mås,*

Pno.

160

S. *gla - rås, gla - rås!*

A. *gla - rås!*

T. *gla - rås!*

B. *gla - rås!*

Pno.

Zlatanou: Grekernes ord

12

165

a tempo

mf

S. Fug - ler fra mun - nen er gre - ker - nes

A. Fug - ler fra mun - nen er gre - ker - nes

T. Fug - ler fra mun - nen er gre - ker - nes

B. Fug - ler fra mun - nen er gre - ker - nes

Pno. *lunga* a tempo

Ped.

170

rit al fine

f

S. ord: gre-ker-nes ord

A. ord: gre-ker-nes ord

T. ord: gre - ker - nes ord

B. ord: gre - ker - nes ord

Pno. rit al fine

Ped.

3. ESELSKRIKET

(fra diktsamlingen SKYROS, EGEERHAVET, Aschehoug, 1967)

(diktet er brukt med tillatelse)

Samme åk i like dager
samme vei... Det går og går,
mens den samme eselplager
stikker i det samme sår.

Da med ett vil dagen fryse,
fugl forstumme, lukt av lik
fyller markene... når lyset
Flerres av et eselskrik.

Pumpelyder, mer sterke
enn all verdens dyrestønn,
og det er som pumpeverket
heiser smerte av en brønn.

Det er mer enn jammerhvinet
fra en plaget dyrekropp:
Jordens bunnløshet av pinet
pumper eselskriket opp.

Livets rot er overskåret
i det skrik som bryter frem
fra en skapning som har båret
Kristus til Jerusalem!

Andrè Bjerke

Marilena Zlatanou

(2013)

♩=76

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

PIANO

mf

♩=76

7

S. 

A. *mp* 
 Sam - me åk _____ i li - ke da - ger sam - me vei... det går og

T. 

B. 

PNO. *mp* 

12

S. 
 mens den sam - me e - sel - pla - ger

A. 
 går, mens den sam - me e - sel - pla - ger

T. 

B. 

PNO. 

17

S. stik - ker i det sam - me sår.

A. stik - ker i det sam - me sår.

T.

B.

PNO.

21

S.

A.

T.

B.

PNO.

24

S. *mp*
Da med ett vil da - gen fry - se fugl for - stum - me,

A.

T. *mp*
Da med ett vil da - gen fry - se fugl for - stum - me,

B.

PNO. cluster *sfz* *gliss.*

30

S. lukt av lik fyl - le mar - ke - ne...

A.

T. *mp*
lukt av lik fyl - le mar - ke - ne...

B.

PNO. *mp* Ped. Ped.

34

S. — når ly - set fler - res av et e - sel -

A.

T. — når ly - set fler - res av et e - sel -

B.

PNO.

Ped.

sfz

38

S. *miss. f* skrik.

A.

T. *f* skrik.

B.

PNO.

cluster sfz

miss.

mf

Ped.

43

S. *mp*
O

A. *mp*
O

T. *mf*
Pum - pe - ly - der, me - re ster - ke

B. *mf*
Pum - pe - ly - der, me - re ster - ke

PNO. *mp, legato*
Ped.

46

S. dy -

A. dy -

T. enn all ver - dens dy - re - stönn,

B. enn all ver - dens dy - re - stönn,

PNO. Ped.

49

S. re - stønn *M*

A. re - stønn *M*

T. og det er som pum - pe - ver - ket hei - ser smer - te_

B. og det er som pum - pe - ver - ket hei - ser smer - te_

PNO.

Red.

54

S.

A.

T. av en brønn

B. av en brønn

PNO.

mf

59 *mf*

S. Det er mer — enn jam - mer -

A. Det er mer — enn jam - mer -

T. Det er mer — enn jam - mer -

B. Det er mer — enn jam - mer -

PNO.

62

S. hvi - net fra en pla - get dy - re -

A. hvi - net fra en pla - get dy - re -

T. hvi - net fra en pla - get dy - re -

B. hvi - net fra en pla - get dy - re -

PNO.

65

S. kropp: Jor - dens bunn - løs - het av

A. kropp: Jor - dens bunn - løs - het av

T. kropp: Jor - dens bunn - løs - het av

B. kropp: Jor - dens bunn - løs - het av

PNO.

Ped.

69

S. pi - ne pum - per e - sel - skri - ket opp.

A. pi - ne pum - per e - sel - skri - ket opp.

T. pi - ne pum - per e - sel - skri - ket opp.

B. pi - ne pum - per e - sel - skri - ket opp.

PNO.

73

S. _____

A. _____

T. _____

B. _____

PNO. *f* _____ *cluster sfz* *gliss.*

Red.

77

S. *mf* Li - vets rot___ er o - ver - skå - ret i det skrik som bry - ter

A. *mf* Li - vets rot___ er o - ver - skå - ret i det skrik som bry - ter

T. *mf* Li - vets rot___ er o - ver - skå - ret i det skrik som bry - ter

B. *mf* Li - vets rot___ er o - ver - skå - ret i det skrik som bry - ter

PNO. *f* *sfz*

82

S. frem fra en skap - ning som har bå - ret Kris tus

A. frem fra en skap - ning som har bå - ret Kris tus

T. frem fra en skap - ning som har bå - ret Kris tus

B. frem fra en skap - ning som har bå - ret Kris tus

PNO. *mf* *f* *mf*

Ped.

88

S. til Je - ru - sa - le - m

A. til Je - ru - sa - le - m

T. til Je - ru - sa - le - m

B. til Je - ru - sa - le - m

PNO. *mf*

96

PNO.

100

PNO.

non rit.

4. REGNBUESTRAND

(fra diktsamlingen *SKYROS, EGEERHAVET, Aschehoug, 1967*)

(diktet er brukt med tillatelse)

I vannkanten flimrer et flor av
ufattelig stenfarveskjær.
En rosefingret Aurora
har mistet en regnue her.

Forunderlig er det å vasse
i bukten, hvor alle som èn
av farver fra sol-prismeglasset
har stanset og funnet sin sten.

Hvor blått og olivengrønt leker
med umbra og dyp ametyst.
Strødd ut av en gud som var greker,
er regnbuen blitt til en kyst.

Andrè Bjerke $\text{♩} = 52$

Marilena Zlatanou
(2013)

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

PIANO

$\text{♩} = 52$

ff molto affetuoso

Ped. *8^{vb}*

PNO.

3

Zlatanou: Regnbuestrand

2

5 *8va*

PNO.

f

This system contains measures 5 and 6. The right hand (RH) features a rapid, ascending eighth-note scale starting on G4, with a dynamic marking of *f*. The left hand (LH) provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dashed line labeled *8va* is positioned above the RH staff.

7 (8)

PNO.

This system contains measures 7 and 8. The RH continues with the eighth-note scale, which now includes some chromatic alterations. The LH accompaniment continues. A dashed line labeled (8) is positioned above the RH staff.

9

PNO.

come prima

8va

This system contains measures 9 and 10. The RH part is written in bass clef and consists of a steady eighth-note pattern. The LH part also features a steady eighth-note pattern. The instruction *come prima* is written in the LH staff. A dashed line labeled *8va* is positioned above the RH staff.

11

PNO.

This system contains measures 11 and 12. The RH part continues with the eighth-note pattern in bass clef. The LH part continues with its eighth-note pattern. A dashed line labeled *8va* is positioned above the RH staff.

13 *8va*

PNO.

This system contains measures 13 and 14. The RH part features a rapid, ascending eighth-note scale with chromatic alterations, starting on G4. The LH accompaniment continues. A dashed line labeled *8va* is positioned above the RH staff.

15

S. *mf*

A. *mf*

T. *mp*

B. *mp*

PNO.

loco

18

S. vann - kan - ten flim - rer et flor av u - fat - te - lig sten - far - ve - skjær.

A. vann - kan - ten flim - rer et flor av u - fat - te - lig sten - far - ve - skjær.

T. _____ sten-far-ve -

B. _____

PNO. *mp*

Zlatanou: Regnbuestrand

4

22

S. _____ En ro - sen - fin-gret Au - ro - ra _____ har mis - tet en

A. _____ En ro - sen - fin-gret Au - ro - ra _____ har mis - tet en

T. skjær. _____ O _____

B. sten-far - ve - skjær. _____ O _____

PNO.

27

S. reg - - - bu - - - e

A. reg - - - bu - - - e

T. reg - - - bu - - - e _____

B. reg - - - bu - - - e

PNO.

Red.

30

S. her.

A. her.

T. her.

B. her.

8^{va}

PNO.

(8)

32

PNO.

34

S. *mp*

A. *mp*

T. *mf*

B. *mf*

Fo - run - der - lig er det å vas - se i

(8)

PNO. *loco* *mp*

Zlatanou: Regnbuestrand

6

38

S. al - le som èn

A. (syng på n)
som èn

T. buk - ten, hvor al - le som èn av far - ver fra

B. buk - ten, hvor al - le som èn av far - ver fra

PNO.

42

S. har stan - set og fun - net sin sten.

A. har stan - set og fun - net sin sten.

T. sol - pris - me - glas - set har stan - set og fun - net sin sten.

B. sol - pris - me - glas - set har stan - set og fun - net sin sten.

PNO.

47

PNO. *f*

8va

49 *mf*

S. *mf* Hvor

A. *mf* Hvor

T. *mf* Hvor

B. *mf* Hvor

(8)

PNO. *mf* Hvor

51

S. blått og o - li - ven - grønt le - ker med um - bra og dyp a - me - tyst.

A. blått og o - li - ven - grønt le - ker med um - bra og dyp a - me - tyst.

T. blått og o - li - ven - grønt le - ker med um - bra og dyp a - me - tyst, dyp a - me -

B. blått og o - li - ven - grønt le - ker med um - bra og dyp a - me - tyst, —

PNO. *mf*

Zlatanou: Regnbuestrand

8

55

S. Strødd ut av en gud som var gre - ker, er regn - bu - en

A. Strødd ut av en gud som var gre - ker, er regn - bu - en

T. tyst. Strødd ut av en gud som var gre - ker, er regn - bu - en

B. dyp a - me - tyst. Strødd ut av en gud som var gre - ker, er regn - bu - en

PNO.

60

S. blitt til en

A. blitt til en

T. blitt til en

B. blitt til en

PNO.

63

S.
kyst.

A.
kyst.

T.
kyst.

B.
kyst.

PNO.

8^{va}

65

PNO.

ff

(8)

67

PNO.

(8)

69

PNO.

Zlatanou: Regnbuestrand

10

(8)

71

PNO.

The image shows a musical score for piano, labeled 'PNO.' on the left. It consists of two staves, a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The key signature has one flat (B-flat). Measure 71 is marked with a '71' above the treble staff. The music features a melodic line in the treble staff and a harmonic accompaniment in the bass staff. A dashed line with a circled '8' above it spans from the beginning of measure 71 to the end of measure 78. The piece concludes with a double bar line at the end of measure 78.

5. NORDMENN I HELLAS

(fra diktsamlingen SKYROS, EGEERHAVET, Aschehoug, 1967)

(Diktet er brukt med tillatelse)

Norske nordmenn er bestandig
som tilværelsens noviser.
Reiser de til Hellas, kan de
bare dyrke sine kriser.

For de greske guders ører
hyler de sin katzenjammer.
Slag i bordet. Smell i dører.
Ekteskap går opp i flammer.

Blås i Prillarguri-luren!
Jeg er norsk - og hvor er glasset?
(Hallesby er med på turen,
skjønt han ikke står i passet.)

All vår såre barndom roper
etter *ouzo*. La oss drikke!
Under Parthenons metoper
har vi vestlands fjord i blikket.

Dra til Hellas? Hit med saften!
Nei, vi skulle aldri gjort det.
Jeg er møkka full i aften.
Hvorfor ble min kone borte?

Jaså, er vi blitt iakttatt?
Bare la dem glo seg skakke!
Hun har sagt at *jeg* har sagt at...
Å, som jentene kan snakke!

Erekteion? Pokker ta den!
Ikke mer av dette slaget!
Hva skal *jeg* med Iliaden?
Jeg vil hjem til Bekkelaget!

Andrè Bjerke

Marilena Zlatanou
(2013)

Molto affetuoso e sempre molto ben articolato

♩ = 100

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

PIANO

mf

mf

mp

Nor - ske nor - menn

bc/a

bc/a

bc/a

bc/a

6

S. er be - stan - dig som til - væ - rel - sens no - vi - ser. Rei - ser de til Hel - las, kan de ba - re dyr - ke

A. *mf* Rei - ser de til Hel - las, kan de ba - re dyr - ke

T. 8

B.

PNO.

12

S. si - ne kri - ser. *mf* For de gres - ke gu - ders ø - rer

A. si - ne kri - ser. *mf* For de gres - ke gu - ders ø - rer

T. 8 *mf* For de gres - ke gu - ders ø - rer

B. *mf* For de gres - ke gu - ders ø - rer

PNO. *mf*

17

S. hy - ler de sin kat - zen - jam - mer. Slag i bor - det. Smel i dø - rer. Ek - te - skap.

A. hy - ler de sin kat - zen - jam - mer. Slag i bor - det. Smel i dø - rer. Ek - te - skap.

T. hy - ler de sin kat - zen - jam - mer. Slag i bor - det. Smel i dø - rer. Ek - te - skap.

B. hy - ler de sin kat - zen - jam - mer. Slag i bor - det. Smel i dø - rer. Ek - te - skap.

PNO.

23

S. — går opp i flam - mer.

A. — går opp i flam - mer.

T. — går opp i flam - mer.

B. — går opp i flam - mer.

PNO.

f

Red.

28

S. *mp* *>* *>*

A. *mp* *>* *>*

T. *mf*

B. *mf*

Blås i Pril-lar - gu - ri - lu - ren!

Blås i Pril-lar - gu - ri - lu - ren!

PNO. *mf*

Red.

33

S. *>* *>* *>*

A. *>* *>* *>*

T. *mf*

B. *mf*

o o o Hal - les - by

o o o Hal - les - by

Jeg er norsk og hvor er glas-set? (Hal - les - by er med på tu - ren skjønt han ik - ke

Jeg er norsk og hvor er glas-set? (Hal - les - by er med på tu - ren skjønt han ik - ke

PNO. *mf*

38

S. *mf* All vår så - re barn - dom ro - per

A. *mf* All vår så - re barn - dom ro - per

T. står i pas - set.) *mf* All vår så - re barn - dom ro - per

B. står i pas - set.) *mf* All vår så - re barn - dom ro - per

PNO. *f* *ff*

Red.

43

S. ef - ter ou - zo. La oss drik - ke! Un - der Par - the - nons me - to - per har vi

A. ef - ter ou - zo. La oss drik - ke! Un - der Par - the - nons me - to - per har vi

T. ef - ter ou - zo. La oss drik - ke! Un - der Par - the - nons me - to - per har vi

B. ef - ter ou - zo. La oss drik - ke! Un - der Par - the - nons me - to - per har vi

PNO. *mf*

49

S. vest - lands - fjord i blik - ket.

A. vest - lands - fjord i blik - ket.

T. vest - lands - fjord i blik - ket.

B. vest - lands - fjord i blik - ket.

PNO.

57

mf

S. Dra til Hel - las? Hit med saf - ten! Nei, vi skul - le al - dri gjort det.

mf

A. Dra til Hel - las? Hit med saf - ten! Nei, vi skul - le al - dri gjort det.

mf

T. Dra til Hel - las? Hit med saf - ten! Nei, vi skul - le al - dri gjort det.

mf

B. Dra til Hel - las? Hit med saf - ten! Nei, vi skul - le al - dri gjort det.

PNO.

62

S. Jeg er full Ja-så, er vi blitt i - ak-tatt?

A. Jeg er full Ja-så, er vi blitt i - ak-tatt?

T. Jeg er møk - ka full i - af - ten. Hvor - for ble min ko - ne bor - te? Ja-så, er vi blitt i - ak-tatt?

B. Jeg er møk - ka full i - af - ten. Hvor - for ble min ko - ne bor - te? Ja-så, er vi blitt i - ak-tatt?

PNO.

68

S. Ba - re la dem glo seg skak - ke! Hun har sagt at jeg har sagt at... Å,

A. Ba - re la dem glo seg skak - ke! Hun har sagt at jeg har sagt at... Å,

T. Ba - re la dem glo seg skak - ke! Hun har sagt at jeg har sagt at... Å,

B. Ba - re la dem glo seg skak - ke! Hun har sagt at jeg har sagt at... Å,

PNO.

73

S. *f* *mf*
— som jen - te - ne — kan — snak - ke!

A. *f* *mf*
— som jen - te - ne — kan — snak - ke!

T. *f* *mf*
— som jen - te - ne — kan — snak - ke!

B. *f* *mf*
— som jen - te - ne — kan — snak - ke!

PNO. *ff* *mf* *f*

79

S.

A.

T.

B.

PNO.

85

S. *f* E - re-ktei-on? Pok - ker ta den! Ik - ke mer av det - te sla - get!

A. *f* E - re-ktei-on? Pok ker ta den! Ik - ke mer av det - te sla - get!

T. *f* E - re-ktei-on? Pok - ker ta den! Ik - ke mer av det - te sla - get!

B. *f* E - re-ktei-on? Pok - ker ta den! Ik - ke mer av det - te sla - get!

PNO.

90

S. Hva skal jeg med I - li - a - den? Jeg vil hjem til

A. Hva skal jeg med I - li - a - den? Jeg vil hjem til

T. Hva skal jeg med I - li - a - den? Jeg vil hjem til

B. Hva skal jeg med I - li - a - den? Jeg vil hjem til

PNO.

96

S. *non rit*
Bek - - ke - - la - - - - get!

A. *non rit*
Bek - - ke - - la - - - - get!

T. *non rit*
Bek - - ke - - la - - - - get!

B. *non rit*
Bek - - ke - - la - - - - get!

PNO. *non rit*
L.H. *ff*
ff

Ped.